

*Shepel Yu. O. Functionally-semantic field as method of integral grammatical description of the language phenomena.*

*The questions, related to maintenance and types of those relations, which are embraced to data of FSF, and also a structure of the word-formation field the adjectives word-formation rows of Russian, are examined in the article.*

**Keywords:** *the functionally-semantic field, derivate, word-formation field, semantics, semantic value, formant, explained.*

**Шимчик Т.**

**Силезский университет (Польша)**

## **ПОЛИТИЧЕСКИ МОТИВИРОВАННЫЕ НАЗВАНИЯ ГОРОДОВ В СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ СТРАНАХ ЕВРОПЫ В ГОДЫ 1945 – 1990**

*Просматривая атласы и карты бывших социалистических стран Европы, нетрудно заметить на них города, названные в честь партийно-политических деятелей. В статье рассматриваются эти наименования с лингвистической и исторической точек зрения. Важным является также социополитический аспект, появляющийся в то время, когда переименованные города возвращались к своим предыдущим названиям.*

**Ключевые слова:** *этимология, мотивированное наименование.*

*Я не буду, (...) целовать холодных рук. В этой осени никто не виноват, (...). Я уехал, (...) в Петербург. А приехал в Ленинград – поют в песне Л. Гурченко и Б. Моисеев. Этот текст указывает на интересное явление, присущее русской лингвокультурологии – переименование городов. Оба названия этимологически связаны с фамилиями исторических персонажей. Вообще, названия местностей, происходившие от имен и фамилий встречаются очень часто, в разных странах и на разных территориях. В свое время этот принцип, приобретший ранг процесса, использовался довольно активно партийно-политической властью в Советском Союзе. “Россия [и СССР – прим. мое – Т.Ш.] – это страна с невстречаемой неустойчивостью в группе ойконимов, где одни названия заменяются другими в результате конъюнктурной деятельности правящего аппарата, в соответствии с актуальной идеологией” – пишет Э. Стрась [1, с. 230]. После 1945 г., когда железный занавес разделил Европу на зоны влияния США и СССР, этот способ номинации, применяемый уже в довоенное время в советском государстве, появился также в европейских коммунистических странах, как важный инструмент пропаганды. П. Бжозовски пишет, что “очень важным вопросом социалистического воспитания было также преклонение и похвала по отношению к героям социализма” [2]. Можно сказать, что разновидностью такого почтения были новые наименования городов, часто употребляемые и благодаря этому пропагирующие социализм. В результате, на картах появились названия, происходившие от имен и фамилий социалистических и коммунистических деятелей – местных глав компартии и интернационала.*

Темой переименований городов занимались многие исследователи. Достаточно упомянуть А.И. Моисеева [3], В.Г. Костомарова [4], М. Бучиньского [5], Э. Стрась [1] и др. Их работы касаются прежде всего России и СССР. В настоящей работе предпринята попытка изучения процесса переименований городов в Албании, Болгарии, Чехословакии, ГДР, Югославии, Польше, Румынии и Венгрии, с учетом их политического смысла в прошлом и в настоящем.

Источником наших сведений были исторические и современные атласы мира [6] и

карты государств, а также информация о переименованных городах в советской и польской энциклопедиях [7]. В результате такого поиска мы обнаружили 43 случая переименований городов после 1945 года. На основании этого материала можно сказать, что в каждой вышеуказанной стране были приняты более или менее общие принципы введения новых названий и модели, укладывающиеся в несколько типов: 1) название города равно (имени и) фамилии: *Сталин, Петру Гроза, Толбухин*; 2) название города составлено из фамилии с присоединением компонента *град* или его эквивалента на языке данной страны: в ГДР – это *stadt*, в Албании – *qyteti*, в Румынии – *oraşul*, в Венгрии – *város*): *Карл-Маркс-Штадт, Сталиноград, Димитровград*; 3) название города представляет собой суффиксальное образование от фамилии или имени деятеля (*Берутовиче, Димово, Светозарево*); 4) в названии города используется притяжательное прилагательное; способ, наиболее характерный для Югославии, где к существующим наименованиям были присоединены определения *Титов, Титова* и *Титово* в честь главы страны И. Броз Тито: *Титов-Дрвар, Титова-Кореница, Титово-Ужице*; 5) название города предполагает соединение прежнего и нового, образованного при помощи одного из указанных способов, наименований: *Вильгельм-Пик-Штадт-Губен*.

Переименования названий городов имеет смысл рассмотреть отдельно в каждом государстве. В **Албании** мы заметили лишь два случая. В 1950 году город *Кучова* (алб. *Kuçova*) получил название *Китети Сталин* (алб. *Qyteti Stalin* – в переводе: *Город Сталина*) по модели *фамилия+град*. В 1985 г., после смерти многолетнего генсека албанской компартии Э. Ходжи к названию города *Дуррес* была присоединена его фамилия. Названия *Дуррес-Энвер-Ходжа* (алб. *Durrës-Enver Hoxha*), как и *Китети Сталин*, просуществовали вплоть до 1990 г.

В **Болгарии** полтически мотивированных изменений встретилось больше всего. Здесь использовались фамилии деятелей БКП, названия праздников, революционеров, живших в XIX веке, партизан и советских солдат. В некоторых случаях для переименования были выбраны те города, названия которых напоминали о болгарских князьях и царях: *Княз Александрово* → *Димово* (в память партизана Живко “Димо” Пуева); *Борисовград* → *Первомай* (болг. *Първомай*, в память о первомайском празднике); *Фердинанд* → *Михайловград* (в память о коммунисте Х. Михайлове). Три похожих названия получили город *Дупница*, *Перник* и один новопостроенный город. *Дупницу* в 1948 г. переименовали в *Станке Димитров*. Год спустя город получил название *Марек* (псевдоним С. Димитрова), а через год его опять переименовали в *Станке Димитров*. На карте оказались фамилии и других деятелей БКП: *Перник* → *Димитрово* (в честь Г. Димитрова; его имя, в 1947 г., получил также новый город *Димитровград*); *Горна Джумая* → *Благоевград* (в честь Д. Благоева); *Шумен* → *Коларовград* (в честь В. Коларова); *Долни Чифлик* → *Георги Трайков* (в честь Г. Трайкова). Некоторые города получили фамилии героев-революционеров XIX века: *Неврокоп* → *Гоце Делчев*, *Орловград* → *Генерал Тошево*, *Секиново* → *Раковски*, *Свети Врач* → *Сандански*. В честь маршала Советского Союза Ф.И. Толбухина, главнокомандующего отрядами Красной Армии, освободившими Болгарию, город *Добрич* в 1950 г. переименовали в *Толбухин*. Наконец, в 1949 г. в честь И. Сталина городу *Варна* дали название *Сталин*, которое просуществовало до 1956 г., т.е. до начала хрущевской оттепели. Теперь уже нет названий *Димитрово*, *Коларовград*, *Станке Димитров*, *Георги Трайков* и *Толбухин*. Остальные, введенные после 1945 г., используются до сих пор.

Три новых названия появились в **Чехословакии**. В 1949 г. город *Злин* (чеш. *Zlín*) получил название *Готтвальдов* (чеш. *Gottwaldov*) в честь К. Готтвальда. В 1989 г. город вернулся к своему прежнему названию. На карте появилась также фамилия деятеля

Коммунистической партии Чехословакии Яна Швермы. В 1961 г. было принято решение об объединении двух деревень около города *Кладно* (чеш. *Kladno*) – *Мотичин* (чеш. *Močušín*) и *Хнидоусы* (чеш. *Hnidousy*). Вследствие того, что жители не могли договориться насчет названия, власти решили дать городу имя *Швермово* (чеш. *Švermovo*), которое, как часть города *Кладно*, существует до сих пор. На некоторое время районы городов *Карвина* (чеш. *Karvinà*) и *Мост* (чеш. *Most*) получили название *Сталинград* (чеш. *Stalingrad*).

Фамилии коммунистических деятелей можно было найти также на картах не существующей уже ГДР. Два названия содержали имя К. Маркса: *Нойхарденберг* (нем. *Neuhardenberg*) → *Марксвальде* (нем. *Marxwalde*); *Хемниц* (нем. *Chemnitz*) → *Карл-Маркс-Штадт* (нем. *Karl-Marx-Stadt*). Новопостроенный в 1950 г. город три года спустя получил наименование *Сталиништадт* (нем. *Stalinstadt*), которое в 1961 г. было заменено на *Айзенхюттенштадт* (нем. *Eisenhüttenstadt*). В 1961 г., после смерти В. Пика, город *Губен* (нем. *Guben*) был переименован в *Вильгельм-Пик-Штадт-Губен* (нем. *Wilhelm-Pieck-Stadt-Guben*). Все эти названия использовались вплоть до 1990 г.

Интересная ситуация обнаруживает себя в не существующей уже **Югославии**. Почти все названия были связаны с фамилией И. Броз Тито. В каждой республике, составлявшей югославскую федерацию, имелись города в его честь: *Подгорица* → *Титовград*; *Дрвар* (босн. *Drvar*) → *Титов-Дрвар* (босн. *Titov Drvar*), *Кореница* (хорв. *Korenica*) → *Титова-Кореница* (хорв. *Titova Korenica*), *Ужице* → *Титово-Ужице* (серб. *Титово Ужице*), *Веленье* (словен. *Velenje*) → *Титово-Веленье* (словен. *Titovo Velenje*), *Велес* → *Титов-Велес* (макед. *Титов Велес*), *Врбас* → *Титов-Врбас* (серб. *Титов Врбас*). Лишь в одном случае используется схема фамилия+град, в остальных применялись притяжательные прилагательные *Титов*, *Титова* и *Титово*, которые присоединялись к прежним названиям в зависимости от их грамматического рода. Лишь в названии *Косовска Митровица* компонент *Титова* заменил прилагательное *Косовска* и с 1981 г. на карте найти можно было город *Титова-Митровица* (серб. *Титова Митровица*). Введенные названия использовали также имена и фамилии С. Марковича: *Ягодина* (серб. *Јагодина*) → *Светозарево*; Ж. Зренянина: *Петровград* (название в честь короля Петра Карагеоргиевича) → *Зренянин* (серб. *Зрењанин*); А. Ранковича: *Кралево* (серб. *Краљево*) → *Ранковичево*; Э. Карделя: *Плоче* (хорв. *Плоће*) → *Карделево* (хорв. *Kardeljevo*), а также главы соседней Болгарии Г. Димитрова: *Цариброд* → *Димитровград*. В начале 90-х годов образования, связанные с И. Броз Тито, исчезли с карты. То же самое произошло и с другими наименованиями, кроме *Димитровград* и *Зренянин*, которые используются до сих пор.

В **Польше** известны два случая переименования городов. В 1953 г., после смерти И.В. Сталина, партийные власти решили назвать один из городов его фамилией. Для этого были выбраны *Катовице* (польск. *Katowice*), которые получили название *Сталиноград* (*Stalinogród*), используя фамилию главы СССР и западнославянскую форму известного в Болгарии и СССР компонента *град*. Наименование *Сталиноград* функционировало недолго, и в 1956 г. прежнее название было возвращено. Второй случай – это происшедшее от фамилии Б. Берута название *Берутовице* (*Bierutowice*), которое получила часть городка *Карпач* (*Karpacez*). После 1989 г. ее переименовали в *Горный Карпач* (польск. *Karpacez Górny*).

Три изменения названий городов мы зафиксировали в **Румынии**. Город *Брашов* (рум. *Braşov*) в 1951 г. получил в честь И.В. Сталина название *Орашуль Сталин* (рум. *Oraşul Stalin*, в переводе “Город Сталина”), которое на картах можно было найти до времен оттепели – 1961 г. Двум другим городам были присвоены названия, использующие имена отечественных деятелей: *Онешти* (рум. *Oneşti*) → *Георге-Георгиу-*

*Деж* (рум. *Gheorge Gheorgiu-Dej*) в честь главы румынской компартии; *Шмеу* (рум. *Ștei*) → *Петру Гроза* (рум. *Petru Groza*) в честь премьер-министра страны. Оба названия функционировали до конца 80-х годов.

Два случая изменения названий в эпоху социализма можно отметить в **Венгрии**. Оба связаны с фамилиями советских коммунистических деятелей. В 1953 году город *Дунауйварош* (венг. *Dunaújváros*) был в честь И.В. Сталина переименован в *Шталинварош* (венг. *Sztalinváros*). Это название функционировало только восемь лет, после чего городу было возвращено прежнее наименование. В 1970 году название *Ленинварош* (венг. *Leninváros*) получил городок *Тисауйварош* (венг. *Tiszaújváros*). Оно существовало до 1990 года.

Рассмотренные примеры хорошо показывают отражение политики в языке. Как было сказано, наименования, связанные с известными политическими деятелями, существовали и раньше. Также и способы социалистических переименований вмещаются в рамки использовавшихся моделей. Кроме того, они дают представление о политической ситуации стран Центральной Европы после Второй мировой войны. В них можно усматривать перенос известного в СССР обычая, связанного с переименованием многих городов и сел в честь партийных и государственных деятелей. В этом процессе использовались фамилии не только заслуженных представителей своего народа, но также и В.И. Ленина, И.В. Сталина. Их имена можно найти на картах 50-х годов почти каждой из представленных стран. Учитывая время, в которое города теряли введенное после 1945 года название, можно определить три причины их возвращения к прежним наименованиям: 1) период оттепели – в конце 50-х и начале 60-х годов, когда теряют названия города, присвоенные им в честь И.В. Сталина; 2) рубеж 80-х и 90-х годов – после распада лагеря социализма и изменения строя большинству городов возвращаются их прежние наименования; 3) время, связанное с событиями в данной стране, – названия в этом случае исчезают в какой-то другой период. Политически обусловленные переименования городов – явление не редкое. Этот процесс был показан на основании анализа названий стран Центральной Европы во второй половине XX века, но не исключено, что спустя какое-то время сходный процесс можно будет наблюдать в другом географическом регионе, по отношению к другому общественно-историческому периоду. Как нам кажется, такая работа должна учитывать не только процесс приобретения новых названий, но и причины их исчезновения. Прежние обозначения, как правило, прочно усваиваются и запоминаются, к ним поэтому легко возвращаются, если только появится такая возможность.

#### Л и т е р а т у р а :

1. Straś E., Toponimy rosyjskie jako zwierciadło kultury politycznej // Cywilizacja. Przestrzeń. Tekst. Red. L. Miodyński, Katowice 2005.
2. Brzozowski P., Język polityki jako podstawowe narzędzie działania politycznego i nieodłączny atrybut władzy w świetle produkcji dyskursu prawdziwościowego // Dialogi Polityczne 1/2003; Сайт: <http://www.dialogi.umk.pl/jezyk-polityki.html>
3. Моисеев А.И., Именные мемориальные названия русских городов, Русский язык за рубежом, 1992, № 2.
4. Костомаров В.Г., Языковой вкус эпохи, Москва 1994.
5. Buczyński M., Pamiątkowe nazwy miejscowe w językach słowiańskich, Lublin 1997.
6. Atlas geograficzny. Warszawa-Wrocław 1983; Атлас мира. Москва 1984; Popularny atlas świata. Warszawa – Wrocław 1990; Karpacz, Szklarska Poręba. Plany turystyczne. Warszawa 1980
7. Большая Советская Энциклопедия, гл.ред. Введенский В.А / Вавилов С.И., том 5, 6, 34, 37, 49, Москва 1950-1957; Большая Советская Энциклопедия, гл.ред. Прохоров А.М., том 6, Москва 1971; Encyklopedia popularna PWN. Warszawa 1982.
8. [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://hr.wikisource.org/wiki/Odluka\\_o\\_promjeni\\_naziva\\_mjesta\\_%C2%BBKorenica%C2%AB\\_u\\_%C2%BBTitova\\_Korenica%C2%AB](http://hr.wikisource.org/wiki/Odluka_o_promjeni_naziva_mjesta_%C2%BBKorenica%C2%AB_u_%C2%BBTitova_Korenica%C2%AB)
9. Симохина Е. : В Париже в честь Сталинградской битвы назвали станцию метро, в Брюсселе – кафе. // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.kp.ru/daily/24434/601544/>

10. [Електронний ресурс] – Режим доступу: [www.kraljevo.org/OPSTINA-KRALJEVO-Istorija-Krajleva\\_70\\_6\\_31\\_cir](http://www.kraljevo.org/OPSTINA-KRALJEVO-Istorija-Krajleva_70_6_31_cir)
11. Энциклопедический словарь. Гл.ред. Введенский Б.А., Ленинград 1953-55. // [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://slovar1953.ru>
12. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.gsvg88.narod.ru>
13. [Електронний ресурс] – Режим доступу: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Список\\_объектов,\\_названных\\_в\\_честь\\_Сталина](http://ru.wikipedia.org/wiki/Список_объектов,_названных_в_честь_Сталина)
14. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://hr.wikisource.org/wiki/>
15. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://sr.wikipedia.org/wiki/Врбас>

**Шимчик Т. Політично вмотивовані найменування міст в соціалістичних країнах Європи в 1945 – 1990 роках.**

*Переглядаючи атласи і карти колишніх соціалістичних держав Європи, нетрудно спостерегти на них міста, які є названі у честь партійно-політичних діячів. У статті про такі назви говориться з лінгвістичної та історичної точки зору. Важним є також соціополітичний аспект, який появляється у цей час, коли переіменовані міста повертаються у свої попередні назви.*

**Ключові слова:** етимологія, вмотивоване найменування.

**Шимчик Т. POLITICALLY EXPLAINED NAMES OF CITIES IN SOCIALISTIC COUNTRIES OF EUROPE IN 1945 – 1990 YEARS**

*Looking through atlases and maps of the former European socialist countries, it is easy to notice that there are many cities named in honor of the party-state activists. In the article, such terms are described in terms of linguistics and history. The socio-political aspect is also significant. It appears when renamed cities regained their previous names.*

**Keywords:** etimologiya, motivatyvd city name.

**Яременко Т. Г.**

**Київський національний економічний університет  
імені В. Гетьмана (Україна)**

**НОМИНАТИВ ЗАРЯ КАК ГЕНЕРИРУЮЩИЙ МОТИВАТОР  
ТЕМПОРАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ**

*Настоящая статья посвящена исследованию лексической семантики производного слова, в частности глаголов, образованных от имен существительных со значением времени. Такие дериваты занимают периферийное положение в лексико-семантическом поле времени (ЛСПВ). Однако до настоящего времени они недостаточно исследованы ни с точки зрения денотативно-сигнификативного значения, ни в аспекте деривационных связей, что обуславливает актуальность этой статьи.*

**Ключевые слова:** дериват, глагольная темпорлексема, лексико-семантическое поле времени, функционально-семантическое поле темпоральности, словообразовательное гнездо.

Новая научная парадигма, в русле которой осуществляются лингвистические изыскания последних десятилетий, предполагает, в частности, выявление языковой репрезентации тех или иных категорий с учетом их онтологической и когнитивной значимости. В этом плане категория времени особенно значима.

На первый взгляд, данная категория уже достаточно полно описана языковедами, интерпретирующими ее, прежде всего, как темпоральность, которая репрезентируется единицами разных уровней, объединенных в функционально-семантическое поле темпоральности. По мнению А. В. Бондарко, разработавшего теорию ФСП, ядром ФСПТ является грамматическая категория времени глагола, детально изученная лингвистами (М. В. Ломоносов, А. А. Потеня, А. А. Шахматов, В. В. Виноградов, А. В. Бондарко, Ю. С. Маслов, А. В. Исаченко и др.). Лексические средства выражения времени (равно как и синтаксические) признаются большим числом исследователей периферийными. Из